



APPRENDRE LE NÉERLANDAIS

NIVEAU DÉBUTANTS

NIVEAU ATTEINT

● INCLUS • 1 CD MP3 • 65MN

A2

hallo

**OBJECTIF
LANGUES**

**APPRENDRE
LE NÉERLANDAIS**

**Niveau débutants
A2**

Ineke Paupert



I. SALUTATIONS ET PREMIERS CONTACTS	II. LA VIE QUOTIDIENNE
1. PREMIÈRE RENCONTRE 21	8. UNE NOUVELLE CARTE D'IDENTITÉ 79
2. PARLER DE SOI 29	9. LES ACTIVITÉS DE LA JOURNÉE 87
3. DÉCRIRE UNE PERSONNE 37	10. UN E-MAIL D'EVA 95
4. SANTÉ! 45	11. À LA RECHERCHE D'UN APPARTEMENT 103
5. AU MARCHÉ 53	12. DEMANDER SON CHEMIN 111
6. LA FAMILLE 61	13. ET SI NOUS ALLIONS... ? 119
7. AU TÉLÉPHONE 69	14. L'HOROSCOPE 127

III. EN VILLE	IV. LES LOISIRS
15. UNE « APPLI » DE NAVIGATION 139	22. LES JOURS DE FÊTE 199
16. FAIRE DES COURSES 147	23. LES HOBBYS 207
17. SORTIR AU RESTAURANT 155	24. FAIRE DU SHOPPING 215
18. CHEZ LE MÉDECIN 163	25. PARTIR EN WEEK-END 223
19. LA ROUTINE 171	26. À L'OFFICE DE TOURISME 231
20. L'ENTRETIEN D'EMBAUCHE 179	27. LA BANQUE EN LIGNE 239
21. AU BUREAU 187	28. LE DÉMÉNAGEMENT 247
	29. EN VACANCES 255
	30. UNE DESTINATION INCONNUE 263

I

SALUTATIONS

ET

PREMIERS

CONTACTS

1. PREMIÈRE RENCONTRE

EERSTE KENNISMAKING

OBJECTIFS

- SALUER
- SE PRÉSENTER
- DEMANDER À SON INTERLOCUTEUR COMMENT IL S'APPELLE, OÙ IL HABITE
- DIRE AU REVOIR

NOTIONS

- LE TUTOIEMENT ET LE VOUVOIEMENT
- L'INFINITIF ET LE PRÉSENT DE L'INDICATIF

SALUT

Mark : Salut.

Hôtesse : Bonjour. Comment vous appelez-vous ?

Mark : Je m'appelle Mark Jansen.

Bernie : Et je m'appelle Bernie.

Hôtesse : Vous venez pour la dégustation de fromage ?

Mark : Oui.

Hôtesse : Habitez-vous (dans la)* Tulpenstraat (rue des tulipes) ?

Mark : Oui, nous habitons au numéro 6.

Hôtesse : Bien, vous êtes sur la liste.

Mark : Parfait, merci et à tout à l'heure.

Hôtesse : À plus tard.

Hôtesse : Bonjour. Comment vous appelez-vous ?

Monsieur Peters : Jasper Peters.

Hôtesse : Vous venez aussi pour la dégustation de fromage ?

M. Peters : Oui.

Hôtesse : Et où habitez-vous ?

M. Peters : (dans l') Berkenlaan (allée des bouleaux).

Hôtesse : À Amsterdam ?

M. Peters : Non, à Zaandam.

Hôtesse : Oh, excusez-moi !

* Les éléments entre parenthèses sont des termes présents dans la phrase en néerlandais. Ils sont ici pour vous aider à bien intégrer la syntaxe.

03

HALLO

Mark: Hallo.

Hostess: Dag. Hoe heten jullie?

Mark: Ik heet Mark Jansen.

Bernie: En ik heet Bernie.

Hostess: Komen jullie voor de kaasproeverij?

Mark: Ja.

Hostess: Wonen jullie in de Tulpenstraat?

Mark: Ja, we wonen op nummer 6 (zes).

Hostess: Goed, jullie staan op de lijst.

Mark: Prima, bedankt en tot straks.

Hostess: Tot later.

Hostess: Goedendag. Hoe heet u?

Meneer Peters: Jasper Peters.

Hostess: Komt u ook voor de kaasproeverij?

Meneer Peters: Ja.

Hostess: En waar woont u?

Meneer Peters: In de Berkenlaan.

Hostess: In Amsterdam?

Meneer Peters: Nee, in Zaandam.

Hostess: O sorry!

■ COMPRENDRE LE DIALOGUE QUELQUES FORMULES ET EXPRESSIONS

- **Hallo** *salut* est une salutation très courante et plus familière que **goedendag** *bonjour*, dont **dag** est la forme courte.
- **Hoe heten jullie?** *Comment vous appelez-vous ?* Contrairement au verbe français, **heten** *s'appeler* n'est pas un verbe pronominal.
- **kaasproeverij** *dégustation de fromage* est un nom composé de deux mots, mais dans l'ordre inverse du français.
Il est en de même pour **Tulpenstraat** *rue des tulipes*, et **Berkenlaan** *allée des bouleaux*.
- La préposition **in**, signifie soit *dans*, soit à : **in de Tulpenstraat** *dans la rue des tulipes* ; **in Amsterdam** *à Amsterdam*.
- La préposition **op** signifie soit *à*, soit *sur* : **op nummer 6** *au numéro 6* ; **op de lijst** *sur la liste*.
- **staan** *être* litt. « être debout », est utilisé pour tout ce qui est imprimé ou écrit.
- **bedankt** *merci*, et **sorry** *excuse(z)-moi*, sont des expressions courantes, plutôt familières.
- La préposition **tot** *à* s'emploie dans les expressions du type **tot straks** *à tout à l'heure*, **tot later** *à plus tard*.

SPÉCIFICITÉS NÉERLANDAISES

• Le tutoiement

Ne confondez pas **jullie** *vous* (tutoiement au pluriel) avec **u** *vous* (vouvoiement au singulier ou au pluriel). Les Néerlandais tutoient facilement, même s'ils ne se connaissent pas. Le tutoiement est également très utilisé pour s'adresser aux supérieurs hiérarchiques. En règle générale, si votre interlocuteur se présente par son prénom, c'est une invitation au tutoiement. Par contre, lorsqu'il est question de faire preuve de respect, à l'égard d'une personne plus âgée par exemple, ou créer une certaine distance, les Néerlandais préféreront le vouvoiement.

◆ GRAMMAIRE LE VOUVOIEMENT

Le pronom personnel du vouvoiement **u** *vous* s'emploie à la fois pour vouvoyer une ou plusieurs personnes. Par contre, le verbe sera toujours conjugué au singulier, même lorsque l'on s'adresse à plusieurs personnes :

Hoe heet u? *Comment vous appelez-vous ?*

Komt u ook voor de kaasproeverij? *Vous venez aussi pour la dégustation de fromage ?*

▲ CONJUGAISON L'INFINITIF ET LE PRÉSENT DE L'INDICATIF

La marque infinitive de presque tous les verbes est **-en** :

heten *s'appeler* ; **komen** *venir* ; **wonen** *habiter*, etc.

La forme infinitive correspond également au pluriel du présent de l'indicatif :

jullie heten *vous vous appelez* ; **jullie komen** *vous venez* ; **jullie wonen** *vous habitez*.

On obtient la forme du vouvoiement en ajoutant un **-t** à la racine du verbe, sauf si la racine* se termine déjà par un **-t** :

u heet *vous vous appelez* ; **u komt** *vous venez* ; **u woont** *vous habitez*.

* Nous verrons les règles d'orthographe dans les modules 3, 4, 8 et 10.

◆ EXERCICES

Pour les exercices enregistrés, signalés par le pictogramme , vous devrez dans certains cas presser « pause » lorsque nous vous y invitons dans l'énoncé de façon à bien réaliser chaque étape. Toutes les réponses sont données dans la partie « Corrigés des exercices » en fin d'ouvrage.

1. RELIEZ LES QUESTIONS AUX RÉPONSES CORRESPONDANTES.

- | | | |
|-----------------------|---|------------------------------------|
| a. Hoe heet u? | • | • 1. We wonen in de Tulpenstraat. |
| b. Hoe heten jullie? | • | • 2. Meneer Peters. |
| c. Waar wonen jullie? | • | • 3. In Zaandam. |
| d. Waar woont u? | • | • 4. Ik heet Mark. Ik heet Bernie. |

2. CHOISISSEZ LA BONNE PRÉPOSITION.

- a. Ik woon **in/op** de Berkenlaan. c. Op/Tot later!
b. We wonen **in/op** nummer 6. d. U staat **om/op** de lijst.

3. COMPLÉTEZ PAR LA BONNE FORME DU VERBE DONNÉ ENTRE PARENTHÈSES.

- a. Jullie (wonen) in Amsterdam.
b. (Heten) jullie Mark en Bernie?
c. (Komen) u voor de kaasproeverij?
d. En waar (wonen) u?

03 4. I) LISEZ LES MOTS SUIVANTS : HEET, HETEN, KOMT, STAAN, WOONT, WONEN. ÉCOUTEZ L'ENREGISTREMENT. 4. II) COMPLÉTEZ LES PHRASES AVEC LES MOTS ADÉQUATS DE LA LISTE CI-DESSUS ET LISEZ CHAQUE PHRASE À VOIX HAUTE. ENFIN, ÉCOUTEZ LE CORRIGÉ.

Exemple : Hoe jullie? → Hoe heten jullie?

- a. Waar jullie?
b. u voor de proeverij?
c. De kaasmaker (*fromager*) meneer Peters.
d. jullie op de lijst?
e. u in Amsterdam?

● VOCABULAIRE

Note : Cette liste regroupe les mots que vous venez de rencontrer au cours de ce module. Ils sont listés selon leur ordre d'apparition.

Les noms sont précédés de leur genre : **de** (*le, la, les*) ou **het** (*le, la*). Nous verrons le genre au prochain module.

hallo *salut*

de hostess *l'hôtesse*

dag *bonjour*

hoe? *comment ?*

heten *s'appeler*

jullie *vous* (tutoiement, pluriel)

ik *je*

en *et*

komen *venir*

voor *pour*

de kaasproeverij *la dégustation*

de fromage

ja *oui*

wonen *habiter*

in *dans, à*

de straat *la rue*

de tulp *la tulipe*

we *nous*

op *à*

het nummer *le numéro*

goed *bien*

staan *être* (verbe)

op *sur*

de lijst *la liste*

prima! *parfait !*

bedankt *merci*

tot *à*

straks *tout à l'heure*

later *plus tard*

goedendag *bonjour*

u *vous*

de meneer *le monsieur*

ook *aussi*

waar? *où ?*

de laan *l'allée*

de berk *le bouleau*

nee *non*

o *oh*

sorry *excuse(z)-moi*

de kaasmaker *le fromager*

2.

PARLER DE SOI

OVER JEZELF VERTELLEN

OBJECTIFS

- DEMANDER D'ÉPELER UN NOM ET RÉPONDRE À CETTE QUESTION
- DEMANDER À SON INTERLOCUTEUR DE PARLER DE LUI

NOTIONS

- LES ARTICLES DÉFINIS ET INDÉFINIS AU SINGULIER
- LES PRONOMS PERSONNELS SUJETS NON ACCENTUÉS
- LE PRÉSENT DE L'INDICATIF DES VERBES *ÊTRE* ET *AVOIR*

LE NOUVEL ÉLÈVE

Enseignante : Ha, voici le nouvel élève ! Bonjour. Quel est ton nom ?

Élève : Salut. Je suis David Smit.

Enseignante : Comment ça s'épelle ?

Élève : D-A-V-I-D.

Enseignante : Je veux dire ton nom de famille, pas ton prénom !

Élève : Comme un forgeron*, mais avec un « t ».

Enseignante : Dis, ne fais pas le malin !

Élève : Mon nom de famille s'épelle S-M-I-T. Et quel est votre nom ?

Enseignante : Je pose les questions ici ! Peux-tu te présenter en quelques mots ?

Élève : Je viens du village Giethoorn. Nous avons une maison sur la digue. J'ai un frère et une sœur : ils sont déjà grands. Mon frère s'appelle Thijs et il a un chat. Ma sœur s'appelle Maud et elle a un chien. Avez-vous un animal de compagnie ?

Enseignante : Arrête ! Tu as certainement une calculatrice. Nous allons commencer.

* voir liste de vocabulaire p. 35

04

DE NIEUWE LEERLING

Docente : Ah, hier is de nieuwe leerling! Goedemorgen. Wat is je naam?

Leerling : Hoi. Ik ben David Smit.

Docente : Hoe spel je dat?

Leerling : D-A-V-I-D.

Docente : Ik bedoel je achternaam, niet je voornaam!

Leerling : Zoals een smid maar met een « t ».

Docente : Zeg, je bent zeker de leukste thuis!

Leerling : Mijn achternaam spel je S-M-I-T. En wat is uw naam?

Docente : Ik stel hier de vragen! Kun je iets over jezelf vertellen?

Leerling : Ik kom uit het dorp Giethoorn. We hebben een huis op de dijk. Ik heb een broer en een zus: ze zijn al groot. Mijn broer heet Thijs en hij heeft een kat. Mijn zus heet Maud en ze heeft een hond. Heeft u een huisdier?

Docente : Stop! Je hebt natuurlijk ook een rekenmachine. We gaan beginnen.

■ COMPRENDRE LE DIALOGUE QUELQUES FORMULES ET EXPRESSIONS

- **hier is!** littéralement « ici est » se traduit par *voici* !
- La salutation **goedemorgen** *bonjour* s'emploie le matin et est moins familière que **hoi salut** qui peut être utilisée à tout moment de la journée.
- **Wat is je naam?** *Quel est ton nom ?* est synonyme de **Hoe heet je?** *Comment t'appelles-tu ?*
- Le pronom personnel **je tu** a le sens plus neutre de *on* dans **Hoe spel je dat?** *Comment ça s'appelle ?* litt. « comment épelles-tu cela ».
- Dans les noms **achternaam** *nom de famille* et **voornaam** *prénom* on trouve les prépositions **achter** *derrière* et **voor** *devant*.
- Dans l'expression **Je bent zeker de leukste thuis!** *Ne fais pas le malin !* litt. « tu es certainement le plus drôle à la maison », on trouve le superlatif **leukste** *le plus drôle*. Nous y reviendrons.
- Poser des questions **vragen stellen**. Notez que l'article indéfini pluriel est absent en néerlandais.
- Dans une phrase interrogative et en l'absence d'un pronom interrogatif, le verbe conjugué ou l'auxiliaire se trouve en tête de phrase et l'infinitif à la fin : **Kun je iets over jezelf vertellen?** *Peux-tu te présenter en quelques mots ?* litt. « peux-tu quelque chose sur toi-même raconter ».
- Notez que la préposition fixe **uit** suit **komen**, dans le sens de *venir de* : **Ik kom uit het dorp Giethoorn** *Je viens du village Giethoorn*.

SPÉCIFICITÉS NÉERLANDAISES

Si vous ne voulez pas être tout de suite démasqué en tant qu'étranger, il est impératif de prononcer le « d » à la fin d'un mot comme un « t ». On trouve plusieurs exemples dans le dialogue : **Maud**, **David**, **hond**, ou encore **Smit** et **Smid**. Ces derniers se prononcent donc de la même façon !

◆ GRAMMAIRE LES ARTICLES DÉFINIS ET INDÉFINIS AU SINGULIER

Il existe deux articles définis au singulier en néerlandais : **de** et **het**. Le premier, appelé « genre commun », regroupe les noms masculins et féminins. Le deuxième, appelé « genre neutre », est moins fréquent : **de leerling** *l'élève*, **de naam**, *le nom*,

mais **het dorp** *le village*. Prenez dès à présent l'habitude d'apprendre un nom avec son article.

Le néerlandais ne connaît qu'un seul article indéfini : **een** *un/une*. Ex. **een broer** *un frère*, **een zus** *une sœur*.

LES PRONOMS PERSONNELS SUJETS NON ACCENTUÉS

Il s'agit de pronoms qui ne portent pas d'accent tonique lors de la prononciation. Ils sont plus fréquents que leurs pendants accentués, présentés dans le module 6 p. 65.

	Singulier		Pluriel	
1 ^{re} personne	ik	<i>je</i>	we	<i>nous</i>
2 ^e personne	je	<i>tu</i>	jullie	<i>vous</i> (tutoiement pluriel)
	u	<i>vous</i> (pronom de politesse pour une ou plusieurs personnes)		
3 ^e personne	hij	<i>il</i>	ze	<i>ils, elles</i>
	ze	<i>elle</i>		

▲ CONJUGAISON LE PRÉSENT DE L'INDICATIF DES VERBES ÊTRE ET AVOIR

	zijn	<i>être</i>	hebben	<i>avoir</i>
ik	ben	<i>suis</i>	heb	<i>ai</i>
je	bent	<i>es</i>	hebt	<i>as</i>
u	bent	<i>êtes</i>	heeft/hebt	<i>avez</i>
hij, ze	is	<i>est</i>	heeft	<i>a</i>
we	zijn	<i>sommes</i>	hebben	<i>avons</i>
jullie	zijn	<i>êtes</i>	hebben	<i>avez</i>
ze	zijn	<i>sont</i>	hebben	<i>ont</i>

EXERCICES

1. REMPLACEZ L'ARTICLE INDÉFINI PAR L'ARTICLE DÉFINI ADÉQUAT.

- a. een hond: c. een leerling:
b. een huis: d. een dorp:

2. COMPLÉTEZ À L'AIDE DU BON PRONOM EN VOUS AIDANT DE LA TRADUCTION ENTRE PARENTHÈSES.

- a. (je) kom uit Utrecht.
b. (ils) hebben een hond en een kat.
c. (el/le) heeft een broer.
d. Heeft (vous) een huisdier?
e. (nous) zijn hier.
f. (tu) hebt een zus.
g. Waar wonen (vous)?

3. CHOISISSEZ LA BONNE FORME DU VERBE.

- a. Jullie heeft/hebben. c. Hij is/zijn.
b. U bent/zijn. d. Je hebt/hebben.

04

4. I) ÉPELEZ LES NOMS SUIVANTS : DAVID, BERNIE, MAUD, SMID, GIETHOORN.

ÉCOUTEZ ENSUITE LE CORRIGÉ.

4. II) ÉCOUTEZ LES PHRASES SUIVANTES, COMPLÉTEZ-LES ET LISEZ-LES À VOIX HAUTE. ENFIN, RÉÉCOUTEZ L'ENREGISTREMENT.

- a. Mijn is David.
b. Ik Maud.
c. We komen Giethoorn.
d. Is uw Smid?
e. Bernie een huisdier?

VOCABULAIRE

de <i>le, la</i>	stellen <i>poser</i>
nieuw <i>nouveau/-lle</i>	de vraag <i>la question</i>
de leerling <i>l'élève</i>	kunnen <i>pouvoir (v.)*</i>
de docente <i>l'enseignante</i>	iets <i>quelque chose</i>
ah <i>ha</i>	over <i>sur, de</i>
hier <i>ici</i>	jezelf <i>toi-même</i>
is <i>est (voir la conjugaison du verbe</i>	vertellen <i>raconter</i>
zijn p. 33)	uit (komen uit) <i>de (venir de)</i>
goedemorgen <i>bonjour</i>	het <i>le, la</i>
wat? <i>quel ?</i>	het dorp <i>le village</i>
je <i>tu, ta, tes</i>	hebben <i>avoir (v.)</i>
de naam <i>le nom</i>	het huis <i>la maison</i>
hoi <i>salut</i>	de dijk <i>la digue</i>
ben <i>suis (voir la conjugaison du</i>	de broer <i>le frère</i>
verbe zijn p. 33)	de zus <i>la sœur</i>
spellen <i>épeler</i>	al <i>déjà</i>
je <i>tu, on</i>	groot <i>grand/e</i>
dat <i>cela, ça</i>	ze <i>elle, ils, elles</i>
bedoelen <i>vouloir dire</i>	hij <i>il</i>
de achternaam <i>le nom de famille</i>	de kat <i>le chat</i>
niet <i>ne pas</i>	de hond <i>le chien</i>
de voornaam <i>le prénom</i>	het huisdier <i>l'animal de compagnie</i>
zoals <i>comme</i>	stoppen <i>arrêter</i>
een <i>un / une</i>	natuurlijk <i>certainement</i>
de smid <i>le forgeron</i>	de rekenmachine <i>la calculatrice</i>
maar <i>mais</i>	gaan <i>aller</i>
met <i>avec</i>	beginnen <i>commencer</i>
zeggen <i>dire</i>	
zeker <i>certainement</i>	
de leukste <i>le plus drôle</i>	
thuis <i>à la maison</i>	
mijn <i>mon, ma, mes</i>	
uw <i>votre, vos</i>	

*(v.) = verbe



AUDIO ACCESSIBLE SUR LE CD INCLUS ET SUR LES PLATEFORMES



OBJECTIF LANGUES

CONÇU PAR ASSIMIL,
LA RÉFÉRENCE
DE L'APPRENTISSAGE
DES LANGUES
DEPUIS 1929

APPRENDRE LE NÉERLANDAIS

MÉTHODE D'APPRENTISSAGE POUR DÉBUTANTS DÉSIRANT ATTEINDRE LE NIVEAU A2

- 30 DIALOGUES
- DES EXERCICES PRATIQUES
- TOUTES LES COMPÉTENCES
VERS LE NIVEAU A2 (CECRL)

Inclut un CD mp3 (durée 65 mn) contenant les enregistrements des dialogues. Audio accessible également sur YouTube, Apple Music, Spotify, Deezer...

Pour la première fois, une collection d'auto-apprentissage de langue base sa pédagogie sur les spécifications du Cadre Européen Commun de Référence pour les Langues établi par le Conseil de l'Europe.

En une trentaine de leçons très progressives, cet ouvrage vous permet d'acquérir les compétences nécessaires pour atteindre le niveau A2, niveau dit « de survie ».

Les dialogues de notre méthode sont accessibles gratuitement en ligne, sur la plupart des plateformes de streaming et sur YouTube. Le CD mp3 inclus est facilement transférable sur votre smartphone ou votre iPod.

FLASHER POUR
DÉCOUVRIR LA
COLLECTION



9 782700 570960

www.assimil.com